condēpne it: for þei diden penaūce
in þe prechiŋ of Jonas / and so heer
is more þā Jonas / þe queene of þe
souþ schal ryse in dom wiþ þis ge
neracioū ⁊ schal cōdempne it: for
she cam fro þe eendis of þe erþe
for to heer þe wisdom of salomō /
and lo heer is more þan salomon /
forsoþe whāne an vncleene spirit
haþ gon out from a mā: he goþ bi
drye placis. ⁊ sekiþ reste ⁊ fyndiþ
not / þāne he seiþ / J schal turne a
ȝen into myn hous: fro whēns J
wente out / and he comeþ ⁊ fyndiþ
it voyde: clensid wiþ besmes. ⁊
maad fair / þāne he goþ ⁊ takiþ
wiþ hym seuene oþer spiritis
worse þan hym silf: ⁊ þei entrē
⁊ dwellen þer / and þe laste þingis
of þat mā: ben maad. worse þan
þe former / so it schal be ⁊ to þis
worste generacioū / ȝit while he
spak to þe cūpanyes of peple:
lo his modir ⁊ his briþeren stodē
wiþoutē forþ sekīge for to speke
to hym / soþely sū mā seide to hī /
lo þi modir ⁊ þi briþerē stonden
wiþouten forþ: sekīge þee / and
he answerīge to þe mā seiynge
to hym: seide / who is my modir:
⁊ who ben my briþerē: / and he
holdīge forþ his hond into hise
disciplis: seide / lo my modir ⁊
my briþeren / for who euere doþ
þe wille of my fadir þat is in he
uenes: he is my broþer ⁊ sister ⁊ mod

Capitulum xiii

In þat day ihc goyn
ge out of þe hous: sat bisidis
þe see / and many cūpanyes of þe
ple werē gadrid to hym: so þat
he stiyinge up into a boot. sat / ⁊
al þe cūpany stood in þe brinke /

and he spak to hem many þingis
in parablis seyīge / lo he þat so
wiþ ȝede out to sowe his seed / ⁊
þe while he sowiþ: sūme seedis
feldē bisidis þe weye / ⁊ briddis of
þe eyr camen: ⁊ eeten hem / soþe
li oþer seedis felden into stoony
placis: where þei hadden not moche
erþe / ⁊ anoon þei sprūgen up: for
þei hadden not depnesse of erþe / so
þeli whāne þe sūne was risū: þei
swaliđē or brentē for heete / and
for þei hadden not roote: þei dri
eden up / forsoþe oþer seedis feldē
among þornes: ⁊ þornes woxen
up ⁊ stranglidē hem / but oþer see
dis felden into good lond: ⁊ ȝauen
fruyt. sū an hūdrid fold. anoþer sex
ty fold. anoþer þritti fold / he þat haþ
eeris of heerīg heer he / and disci
plis comyge nyȝ: seiden to hī / whi
spekist þou in parablis to hem / wh
ich answerīge seide to hē / for to ȝou
it is ȝouū for to knowe þe priuy
tees of þe kingdom of heuenes:
but it is not ȝouū to hem / for it
schal be ȝouū to hym þat haþ: ⁊ he
schal haue plente / treuly if a mā
haþ not: also þat þig þat he haþ
schal be takū awey fro hym / þer
fore J speke to hem ī parablis. for
þei seynge seen not. ⁊ þei heerīge
heeren not. neþer vndirstonden:
þat þe profecie of ysaye seiynge
be fulfillid in hē / wiþ heerīg ȝe
schulen heer: ⁊ ȝe schulen not vn
dirstonde / ⁊ ȝe seynge schulē se:
⁊ ȝe schulen not se / for þe herte
of þis peple is greetly fattid:
⁊ þei herden greuously wiþ eeris /
⁊ þei han closid her yȝen: lest sū
tyme þei seen wiþ yȝen. ⁊ wiþ

eeris heeren

eeris heeren. ⁊ vndirstonden ī her
te. ⁊ þei be conuertid eft to gidre tur
nyd ⁊ J heele hem / forsoþe ȝoure
yȝen þat seen ben blessid: ⁊ ȝoure
eeris þat heeren / forsoþe J seie treu
þe to ȝou. for many prophetis ⁊ iust
mē coueytidē to se þo þingis þat
ȝe seen: ⁊ þei syen not / and to hee
re þo þingis þat ȝe heerē: ⁊ þei her
den not / þerfore heere ȝe þe para
ble of þe sower / ech þat heeriþ þe
word of rewme. ⁊ vndirstondiþ not:
þe yuel spirit comeþ ⁊ rauyschiþ
þat þat is sowū in his herte. þis it is þat is
sowū bisidis þe weye / soþeli he þat
is sowū on þe stoony lond: þis it is þat
heeriþ þe word of god. ⁊ anoō wiþ
ioye takiþ it / forsoþe he haþ not ro
ote in hym silf: but he is tēporal.
þat is it lastiþ no but a litil tyme
but whāne tribulacioū ⁊ persecu
cioū is maad for þe word: anoō he
is sclaūdrid / soþeli he þat is sowū
in þornes: is þis þat heeriþ þe wo
rd. ⁊ þe bisynesse of þis world. ⁊
þe falsnesse of richessis strangliþ
þe word. ⁊ it is maad wiþoute fr
uyt / but he þat is sowū into go
od lond: is þis þat heeriþ þe word
⁊ vndirstondiþ. ⁊ bryngiþ forþ
fruyt / and soþely sū makiþ an
hūdrid fold. treuly anoþer sixty
fold. forsoþe anoþir þritty fold /
.c. Anoþer parable ihc puttide forþ
to hem: ⁊ seide / þe kingdom of he
uenes is maad lich to a mā þat
sew good seed in his feeld / forsoþe
whāne men slepten: his enemy
cam ⁊ sew aboue. darnel or coc
kil in þe myddil of whete. ⁊ wē
te awey / soþeli whāne þe eerbe
hadde growid ⁊ maad fruyt: þā
ne þe cockilis or darnels apperi

den / forsoþe þe seruauntis of þe ho
sebonde man comynge nyȝ: seidē to
hym / lord wher þou hast not sowū
good seed in þi feeld: wherof þerfore
haþ it darnel or cockil: ⁊ he seide
to hē / þe mā enemy. haþ do þis þig /
treuly þe seruauntis seyden to hī /
wolt þou we go. ⁊ gederē hem: / ⁊
he seide / nay / lest perauenture ȝe ga
dringe darnels or cockilis: drawe
up by þe roote to gydre wiþ hē
also þe whete / suffre ȝe hem boþe
wexe til to rype corn: ⁊ in tyme of
rype corn. J schal seye to reperis /
first gadre ȝe to gidre darnels or
cockilis. and bynde hem to gidre ī
knytchis or smale bundelis. for to
be brent: but gadre ȝe whete into
my berne / anoþer parable ihc put .d.
tide forþ to hem: ⁊ seide / þe king
dom of heuenes is lyk to a corn
of seneuey: which a mā took ⁊
sew in his feld. which treuli is
þe leeste of alle seedis / but whā
ne it haþ woxe. it is þe mooste
of alle wortis: ⁊ is maad a tree
so þat briddis of þe eyr comē ⁊ dwel
len ī bowis or braunchis þerof / A .e.
noþer parable ihc spak to hem / þe
kingdom of heuenes is lyk to sour
douȝ / which a womā took ⁊ hidde in
þre mesuris of mele: til it were
al sourdowid / ihc spak alle þes
þingis in parablis to þe cūpanyes
of peple: ⁊ he spak not to hem wiþ
oute parablis. þat it schulde be
fulfillid þat is seid by þe profete
seiynge / J schal opyne my mouþ
in parablis: J schal telle out hid
þingis. fro making of þe world
þāne he lefte þe cūpanyes: ⁊ he
cam into an hous / ⁊ hise disciplis .f.
camē nyȝ to hym: ⁊ seidē / expou

WYCLIFFITE MANUSCRIPT The New Testament ENGLAND, 1400-1450 BRIDWELL LIBRARY Octavo